

LATEST COLLECTION OF
INTERNATIONAL
TREATIES ON PATENT

**最新专利
国际条约汇编**

国家知识产权局条法司编

下

知识产权出版社

最新专利国际条约汇编

——专利国际条约及专利地区条约

(中英文对照)

国家知识产权局条法司编

知识产权出版社

图书在版编目(CIP)数据

最新专利国际条约汇编/国家知识产权局条法司编.
北京:知识产权出版社,2002.4

ISBN 7-80011-650-6

I. 最… II. 国… III. 专利—国际条约—汇编
IV. G306.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 016790 号

本书的所有版权受到保护,未经出版者书面许可,任何人不得以任何方式和方法复制抄袭本书的任何部分,违者皆须承担全部民事责任及刑事责任。

最新专利国际条约汇编

国家知识产权局条法司 编

责任编辑:张丽荣 责任校对:韩秀天

装帧设计:贺志刚 责任出版:杨宝林

知识产权出版社出版、发行

(北京海淀区蓟门桥西土城路 6 号 邮编 100088)

<http://www.cnipr.com>

(010)62026893 (010)82086765 转 8252

知识产权出版社电子印制中心印刷

新华书店经销

2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/32 印张:31.5 字数:819 千字

印 数:1~3 000 册

ISBN7-80011-650-6/D·058

定价:60.00 元 (上、下卷)

如有印装质量问题,本社负责调换

专利地区条约

目 录

欧洲专利公约(1973).....	3
修订授予欧洲专利的公约(欧洲专利公约)的文件(2000)	76
欧亚专利公约(1994).....	115
欧洲议会与欧洲联盟理事会关于生物技术发明的 法律保护指令(98/44/EC)	128
欧洲议会与欧洲联盟理事会关于外观设计法律保 护的指令(98/71/EC)	143
欧洲议会与欧洲联盟理事会关于电子商务的法律 保护指令(2000/31/EC)	155

Regional Treaties Relating to Patents

Table of Contents

Convention on the Grant Of European Patents(1973)	185
Act Revising the Convention on the Grant of European Patents(2000)	295
Eurasian Patent Convention(1994)	353
Directive 98/44/EC of the European Parliament and of the Council of 6 June 1998 on the legal protection of biotechnological inventions	370
Directive 98/71/EC of the European Parliament and of the Council of 6 June 1998 on the legal protection of designs	391
Directive 2000/31/EC of the European Parliament and of the Council of 8 June,2000 on the legal protection of electronic commerce	408

下 卷

专 利 地 区 条 约

(中文)

欧洲专利公约

1973年10月5日签署,1978年12月21日、
1994年12月13日和1995年10月20日修改

目 录

第 I 部分 一般和组织机构的规定

第 I 章 总 则

- 第 1 条 授予专利的欧洲法律
- 第 2 条 欧洲专利
- 第 3 条 地域的效力
- 第 4 条 欧洲专利组织

第 II 章 欧洲专利组织

- 第 5 条 法律地位
- 第 6 条 所在地
- 第 7 条 欧洲专利局的分办事处
- 第 8 条 特权和豁免权
- 第 9 条 责 任

第 III 章 欧洲专利局

- 第 10 条 管 理
- 第 11 条 高级职员的任命
- 第 12 条 任职的义务
- 第 13 条 本组织与欧洲专利局职员之间的争议
- 第 14 条 欧洲专利局的语言
- 第 15 条 程序的负责部门
- 第 16 条 受理处
- 第 17 条 各检索部
- 第 18 条 各审查部
- 第 19 条 各异议部

- 第 20 条 法律部
- 第 21 条 各申诉委员会
- 第 22 条 扩大申诉委员会
- 第 23 条 委员会成员的独立性
- 第 24 条 回避和异议
- 第 25 条 技术意见

第 IV 章 行政委员会

- 第 26 条 成 员
- 第 27 条 主 席
- 第 28 条 理事会
- 第 29 条 会 议
- 第 30 条 观察员的出席
- 第 31 条 行政委员会的语言
- 第 32 条 人员、房屋和设备
- 第 33 条 行政委员会在某些情况下的权限
- 第 34 条 表决权
- 第 35 条 表决规则
- 第 36 条 选票的加权

第 V 章 财务规定

- 第 37 条 花费的开支
- 第 38 条 本组织自己的资源
- 第 39 条 缔约国关于欧洲专利续展费应缴的款项
- 第 40 条 费用标准和缴纳;特别财政捐款
- 第 41 条 预付款
- 第 42 条 预 算
- 第 43 条 支出的授权
- 第 44 条 未能预见的支出的拨款
- 第 45 条 会计期间
- 第 46 条 预算的编制和通过
- 第 47 条 临时预算
- 第 48 条 预算的实施
- 第 49 条 账目的审计

- 第 50 条 财务条例
- 第 51 条 关于费用的规则

第 II 部分 专利实体法

第 I 章 可享专利性

- 第 52 条 可享专利的发明
- 第 53 条 可享专利性的例外
- 第 54 条 新颖性
- 第 55 条 不具有损害性的公开
- 第 56 条 创造性
- 第 57 条 产业上的应用

第 II 章 有权申请和取得欧洲专利的人;发明人的署名

- 第 58 条 提出欧洲专利申请的权利
- 第 59 条 多数申请人
- 第 60 条 取得欧洲专利的权利
- 第 61 条 无权取得欧洲专利的人提出的欧洲专利申请
- 第 62 条 发明人的署名权

第 III 章 欧洲专利及欧洲专利申请的效力

- 第 63 条 欧洲专利的期限
- 第 64 条 欧洲专利授予的权利
- 第 65 条 欧洲专利说明书的译文
- 第 66 条 欧洲申请与本国申请等同
- 第 67 条 欧洲专利申请公布后授予的权利
- 第 68 条 欧洲专利撤销的效力
- 第 69 条 保护范围
- 第 70 条 欧洲专利申请或欧洲专利的作准文本

第 IV 章 欧洲专利申请作为产权的客体

- 第 71 条 移转和权利的构成
- 第 72 条 转 让
- 第 73 条 协议许可
- 第 74 条 适用的法律

第Ⅲ部分 欧洲专利申请

第Ⅰ章 欧洲专利申请的提交和对申请的要求

- 第 75 条 欧洲专利申请的提交
- 第 76 条 欧洲专利分案申请
- 第 77 条 欧洲专利申请的转送
- 第 78 条 对欧洲专利申请的要求
- 第 79 条 缔约国的指定
- 第 80 条 申请日
- 第 81 条 发明人的姓名
- 第 82 条 发明的单一性
- 第 83 条 发明的公开
- 第 84 条 权利要求书
- 第 85 条 摘要
- 第 86 条 欧洲专利申请的续展费

第Ⅱ章 优先权

- 第 87 条 优先权
- 第 88 条 要求优先权
- 第 89 条 优先权的效力

第Ⅳ部分 审批程序

- 第 90 条 申请提交时的审查
- 第 91 条 形式要求的审查
- 第 92 条 欧洲检索报告的作出
- 第 93 条 欧洲专利申请的公布
- 第 94 条 请求审查
- 第 95 条 提交审查请求的期间的延长
- 第 96 条 欧洲专利申请的审查
- 第 97 条 拒绝或授权
- 第 98 条 欧洲专利说明书的公布

第Ⅴ部分 异议程序

- 第 99 条 异议

- 第 100 条 异议的理由
- 第 101 条 对异议的审查
- 第 102 条 欧洲专利的撤销或维持
- 第 103 条 欧洲专利新说明书的公布
- 第 104 条 费用
- 第 105 条 推定侵权人的参加

第 VI 部分 申诉程序

- 第 106 条 可以申诉的决定
- 第 107 条 有权提出申诉和成为申诉程序当事人的人
- 第 108 条 申诉的期限和形式
- 第 109 条 中间修改
- 第 110 条 对申诉的审查
- 第 111 条 对申诉的决定
- 第 112 条 扩大申诉委员会的决定或意见

第 VII 部分 共同规定

第 I 章 程序方面的共同规定

- 第 113 条 决定的根据
- 第 114 条 欧洲专利局自动进行审查
- 第 115 条 第三方的评述
- 第 116 条 口头程序
- 第 117 条 采取证据
- 第 118 条 欧洲专利申请或欧洲专利的统一性
- 第 119 条 通知
- 第 120 条 期限
- 第 121 条 欧洲专利申请的进一步处理
- 第 122 条 恢复原状
- 第 123 条 修改
- 第 124 条 关于国家专利申请的信息
- 第 125 条 参考一般原则
- 第 126 条 财政义务的终止

第Ⅱ章 向公众或官方机构提供信息

- 第 127 条 欧洲专利登记簿
- 第 128 条 文档的查阅
- 第 129 条 定期出版物
- 第 130 条 信息交换
- 第 131 条 行政的和法律的合作
- 第 132 条 出版物的交换

第Ⅲ章 代理

- 第 133 条 代理的一般原则
- 第 134 条 职业代理人

第Ⅷ部分 对国家法律的影响

第Ⅰ章 转换为国家专利申请

- 第 135 条 适用国家程序的请求
- 第 136 条 请求的提交和转送
- 第 137 条 转换的形式要求

第Ⅱ章 撤销和在先权利

- 第 138 条 撤销的理由
- 第 139 条 在先日期或同一日期的权利

第Ⅲ章 其他效力

- 第 140 条 国家的实用新型和实用证书
- 第 141 条 欧洲专利的续展费

第Ⅸ部分 特别协定

- 第 142 条 单一专利
- 第 143 条 欧洲专利局的特别部门
- 第 144 条 在特别部门的代理
- 第 145 条 行政委员会的特别委员会
- 第 146 条 完成特别任务花费的开支
- 第 147 条 关于单一专利的续展费的缴纳
- 第 148 条 欧洲专利申请作为产权的客体
- 第 149 条 共同指定

第 X 部分 依照专利合作条约提出的国际申请

- 第 150 条 专利合作条约的适用
- 第 151 条 欧洲专利局作为受理局
- 第 152 条 国际申请的提交和转送
- 第 153 条 欧洲专利局作为指定局
- 第 154 条 欧洲专利局作为国际检索单位
- 第 155 条 欧洲专利局作为国际初步审查单位
- 第 156 条 欧洲专利局作为选定局
- 第 157 条 国际检索报告
- 第 158 条 国际申请的公布和向欧洲专利局提供

第 XI 部分 过渡性规定

- 第 159 条 过渡期间的行政委员会
- 第 160 条 过渡期间职员任用
- 第 161 条 第一个会计期间
- 第 162 条 欧洲专利局活动领域的逐步扩大
- 第 163 条 过渡期间的职业代理人

第 XII 部分 最后规定

- 第 164 条 实施细则和各议定书
- 第 165 条 签字 — 批准书
- 第 166 条 加 入
- 第 167 条 保 留
- 第 168 条 适用的地域
- 第 169 条 生 效
- 第 170 条 首次捐款
- 第 171 条 公约的有效期间
- 第 172 条 修 订
- 第 173 条 缔约国之间的争议
- 第 174 条 退 出
- 第 175 条 既得权利的保留
- 第 176 条 前缔约国的财政权利和义务

第 177 条 公约的语言

第 178 条 送达和通知

各缔约国，

渴望加强欧洲各国之间关于发明保护的 合作，

渴望在这些国家，这种保护可以通过单一的专利授予程序，借助于制定有关这样授予的专利的某些标准规则而获得，

为达到上述目的，渴望缔结一项公约，该公约规定建立欧洲专利组织，并成为 1883 年 3 月 20 日在巴黎签订、最后在 1967 年 7 月 14 日修改的保护工业产权公约第 19 条所称的专门协定，和 1970 年 6 月 19 日签订的专利合作条约第 45 条第 1 款所称的地区专利条约，议定如下：

第 I 部分 一般和组织机构的规定

第 I 章 总 则

第 1 条 授予专利的欧洲法律

本公约制定各缔约国^① 共同的授予发明专利的法律制度。

第 2 条 欧洲专利

(1) 依据本公约授予的专利称为欧洲专利。

(2) 除非本公约另有规定，在授予欧洲专利的每个缔约国中，欧洲专利具有各该国授予的本国专利的效力，并与该国的本国专利受到同样条件的约束。

^① 目前有 17 个缔约国：奥地利、比利时、瑞士、德国、丹麦、西班牙、法国、联合王国、希腊、爱尔兰、意大利、列支敦士登、卢森堡、摩纳哥、荷兰、葡萄牙和瑞典。

第 3 条 地域的效力

申请人可以请求对一个或者数个缔约国授予欧洲专利。

第 4 条 欧洲专利组织

(1) 本公约设立欧洲专利组织(以下简称本组织)。该组织具有行政和财务方面的自主权。

(2) 本组织的机构如下:

(a) 欧洲专利局;

(b) 行政委员会。

(3) 本组织的任务是授予欧洲专利。这一任务在行政委员会的监督下,由欧洲专利局执行。

第 II 章 欧洲专利组织

第 5 条 法律地位

(1) 本组织具有法律人格。

(2) 在各缔约国中,本组织享有各该国本国法授予法人的最广泛的法律能力,它尤其可以取得或者处分动产和不动产,并且可以成为诉讼的一方当事人。

(3) 欧洲专利局局长代表本组织。

第 6 条 所在地

(1) 本组织设于慕尼黑。

(2) 欧洲专利局设于慕尼黑,在海牙设分局。

第 7 条 欧洲专利局的分办事处

为了信息和联络的目的,如果需要,可以依行政委员会的决定在缔约国或者在工业产权领域的政府间组织设立欧洲专利局的分办事处,但是须得有关缔约国或者组织的同意。

第 8 条 特权和豁免权

本公约所附关于特权和豁免权的议定书规定本组织、行政委员会的成员、欧洲专利局的职员、以及议定书中所规定的参加本组织工作的其他人员,在每个缔约国领土内,享有为履行其职责所必要的特权和豁免权。

第 9 条 责任

(1)本组织的合同责任依照有关合同所适用法律的规定。

(2)对于本组织所造成或者欧洲专利局的职员在履行其职责时所造成的任何损害,本组织的非合同责任依照德意志联邦共和国法律的规定。如果损害是由海牙分局或者分办事处、或者其职员所造成,则适用海牙分局或者分办事处所在的缔约国法律的规定。

(3)欧洲专利局职员对本组织的个人责任应当在其服务条例或者雇佣条件中加以规定。

(4)具有解决第 1 款和第 2 款所述争议的管辖权的法院为:

(a)关于根据第 1 款的争议,除非当事人订立的合同指定另一国家的法院,为德意志联邦共和国有合法管辖权的法院;

(b)关于根据第 2 款的争议,为德意志联邦共和国有合法管辖权的法院或者为分局或者分办事处所在国有合法管辖权的法院。

第三章 欧洲专利局

第 10 条 管理

(1)欧洲专利局由局长管理,局长应当就该局的活动向行政委员会负责。

(2)为此目的,局长具有下列的职责和权力:

(a)为了保证欧洲专利局工作的进行,局长应当采取一切必要措施,包括制订内部行政指示以及为公众公布指南;

(b)在本公约没有这方面规定的限度内,局长应当分别规定慕尼黑